

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 MARS 1948.

PROJET DE LOI portant organisation de l'économie.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. E. LEBURTON.

ART. 4.

Rédiger comme suit l'article 4 :

Le Conseil Central de l'Economie établit lui-même son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi. Ce règlement peut prévoir la constitution de comités restreints au sein du Conseil.

Un arrêté royal, pris sur rapport motivé du Conseil, fixe le cadre et le statut du personnel du Secrétariat, ainsi que les modalités de fonctionnement de celui-ci.

Le Secrétaire et le Secrétaire adjoint sont nommés par le Roi, après consultation du Conseil.

Les autres membres du personnel sont nommés par le Conseil.

Le budget annuel, dressé par le Conseil, est soumis avec la proposition de subside à l'approbation du Ministre compétent, qui inscrit les crédits nécessaires au budget de son département.

Les modalités en vue de l'exercice du contrôle budgétaire et financier du Conseil et de son Secrétariat sont déterminées par arrêté royal.

Voir :

50 : Projet de loi.
132, 155, 180, 209, 256 et 274 : Amendements.

9 MAART 1948.

WETSONTWERP houdende organisatie van de economie.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER E. LEBURTON.

ART. 4.

Artikel 4 doen luiden als volgt :

De Hoofdraad der Economie stelt zijn huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd. Dit reglement mag de samenstelling van beperkte comité's in de schoot van de Raad voorzien.

Een Koninklijk besluit, genomen op met redenen omkleed verslag van de Raad, stelt het kader en het statuut van het personeel der Secretarie, evenals de werkingsmodaliteiten er van vast.

De Secretaris en de Adjunct-secretaris worden benoemd door de Koning, na het advies van de Raad te hebben ingewonnen.

De andere leden van het personeel worden benoemd door de Raad.

De door de Raad opgemaakte jaarlijkse begroting wordt met het voorstel tot toelage ter goedkeuring voorgelegd aan de bevoegde Minister, die de nodige kredieten op de begroting van zijn departement inschrijft.

De modaliteiten met het oog op de uitoefening van het budgetair en financieel toezicht van de Raad en van zijn Secretarie worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Zie :

50 : Wetsontwerp.
132, 155, 180, 209, 256 en 274 : Amendementen.

ART. 4bis (nouveau).**Ajouter un article 4bis libellé comme suit :**

Le Secrétariat du Conseil Central de l'Economie a pour mission :

- 1° d'assurer les services de greffe et d'économat du Conseil ;
- 2° de réunir la documentation relative à ses travaux.

Il est qualifié pour rassembler, concernant l'objet de ces travaux, les renseignements en possession des Conseils économiques, de l'Institut National de Statistique, de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'Industrie et dans l'Agriculture, de l'Institut des Classes Moyennes, de l'Office National de Sécurité Sociale, ainsi que des organismes pour le compte desquels ce dernier perçoit des cotisations.

Le Roi peut étendre à d'autres institutions l'énumération contenue à l'alinéa précédent.

ART. 5.**Rédiger comme suit l'article 5 :**

Des arrêtés royaux, délibérés en Conseil des Ministres et pris après avis du C. C. E., institueront pour des branches déterminées d'activité économique, des Conseils Consultatifs dénommés « Conseils professionnels ».

La mission de ces Conseils consiste à adresser à un Ministre ou au Conseil Central de l'Economie, soit d'initiative, soit à la demande de ces autorités et sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exposés en leur sein, tous avis ou propositions concernant les problèmes relatifs à la branche d'activité qu'ils représentent.

ART. 6.**Rédiger comme suit l'article 6 :**

Sauf pour les branches d'activité dont les entreprises ne comprennent pas de travailleurs salariés, les Conseils professionnels sont composés de membres choisis paritairement parmi des personnes présentées sur des listes doubles par les organisations les plus représentatives des chefs d'entreprises et des travailleurs intéressés.

Aux membres choisis conformément à l'alinéa ci-dessus, peuvent être adjoints, soit à titre permanent, soit à titre consultatif pour un objet déterminé, des personnalités réputées pour leur valeur scientifique ou technique et dont le nombre ne pourra être supérieur à 4 par Conseil.

ART. 4bis (nieuw).**Een artikel 4bis toevoegen, luidend als volgt :**

De Secretarie van de Hoofdraad der Economie heeft tot opdracht :

- 1° de griffie- en economaatdiensten van de Raad te verzekeren ;
- 2° de documentatie in verband met zijn werkzaamheden te verzamelen.

Nopens het voorwerp van die werkzaamheden, kan zij de inlichtingen inwinnen die in het bezit zijn van de Economische Raden, het Nationaal Instituut voor de Statistiek, het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in de Nijverheid en Landbouw, het Instituut voor de Middenstand, de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, alsook van de organismen voor rekening waarvan laatstgenoemde bijdragen int.

De Koning kan de in de vorige alinea vervatte opsomming tot andere instituten uitbreiden.

ART. 5.**Artikel 5 doen luiden als volgt :**

Bij Koninklijke besluiten in Ministerraad overlegd, en genomen na het advies van de Hoofdraad der Economie ingewonnen te hebben, kunnen, voor bepaalde bedrijfstakken, onder de benaming « Beroepsraden », raden voor advies worden opgericht.

De opdracht van die Raden bestaat in het overmaken aan een Minister of aan de Hoofdraad der Economie, hetzij eigener beweging, hetzij op aanvraag van deze overheden, en onder vorm van verslagen waarbij uiteenzetting gegeven wordt van de verschillende standpunten die in hun schoot werden toegelicht, van alle adviezen of voorstellen betreffende de vraagstukken omtrent de bedrijfstakken die ze vertegenwoordigen.

ART. 6.**Artikel 6 doen luiden als volgt :**

Behalve voor de bedrijfstakken waarvan de ondernemingen geen loontrekkende arbeiders tellen, zijn de Beroepsraden samengesteld uit leden die op paritaire wijze worden gekozen onder personen die op dubbele lijsten door de meest vooraanstaande organisaties der betrokken ondernemingshoofden en arbeiders worden voorgedragen.

Aan de overeenkomstig voorgaande alinea gekozen leden kunnen, hetzij ten bestendigen, hetzij ten advise-renden titel voor een bepaald doel, personen worden toegevoegd die gunstig bekend staan wegens hun wetenschappelijke of technische waarde en waarvan het aantal niet meer dan 4 per Raad mag bedragen.

Leur désignation se fera selon les modalités prévues à l'article 2.

Les membres des Conseils professionnels sont nommés par arrêté royal.

La présidence de chacun de ces Conseils professionnels est assumée par une personnalité étrangère à l'Administration et aux organisations qui sont représentées dans son sein, et désignée par arrêté royal après consultation du Conseil professionnel intéressé.

ART. 7.

Rédiger comme suit l'article 7 :

Les Conseils professionnels établissent eux-mêmes leur règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi. Ces règlements peuvent prévoir la constitution des sections au sein des Conseils.

ART. 8.

Rédiger comme suit l'article 8 :

L'arrêté royal prévu à l'article 5 fixe le nombre, la durée du mandat et précise les modalités de désignation des membres effectifs et suppléant de chaque Conseil professionnel.

Les Conseils professionnels fixent eux-mêmes leur règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

Un arrêté royal, pris après consultation du Conseil Central de l'Economie et après rapport motivé du Conseil professionnel intéressé, fixe le cadre et le Statut du personnel du Secrétariat pour chacun des Conseils, ainsi que les modalités de fonctionnement de chaque Secrétariat.

Le Secrétaire, ainsi qu'éventuellement le Secrétaire adjoint, est nommé par le Roi, après consultation du Conseil professionnel intéressé; celui-ci nomme les autres membres du personnel.

Le budget annuel dressé par le Conseil est soumis avec la proposition de subside, à l'intermédiaire du C. C. E., au Ministre compétent qui inscrit les crédits nécessaires au budget de son Département.

Les dispositions de l'article 4 *in fine*, sont d'application pour chaque Conseil professionnel.

ART. 8bis (nouveau).

Ajouter un article 8bis libellé comme suit :

Les secrétariats des Conseils économiques ont pour mission, sous l'autorité et le contrôle du Conseil :

- 1° d'assurer les services de greffe et d'économat de celui-ci;
- 2° de réunir la documentation relative à ses travaux.

Hun aanstelling geschiedt volgens de in artikel 2 voorziene modaliteiten.

De leden van de Beroepsraden worden bij Koninklijk besluit benoemd.

Het voorzitterschap van ieder van die Beroepsraden wordt waargenomen door een persoonlijkheid die staat buiten de Administratie en buiten de in zijn schoot vertegenwoordigde organisaties, en benoemd wordt bij Koninklijk besluit, na het advies van de betrokken Beroepsraad te hebben ingewonnen.

ART. 7.

Artikel 7 doen luiden als volgt :

De Beroepsraden stellen zelf hun huishoudelijk reglement op, dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd. Die reglementen kunnen de samenstelling van afdelingen in de schoot van de Raden voorzien.

ART. 8.

Artikel 8 doen luiden als volgt :

Bij het in artikel 5 voorziene Koninklijk besluit worden het aantal, de duur van het mandaat vastgesteld en de aanwijzingsmodaliteiten der werkende en plaatsvervangende leden van iedere Beroepsraad nader bepaald.

De Beroepsraden stellen zelf hun huishoudelijk reglement vast, dat ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd.

Bij Koninklijk besluit, genomen na het advies van de Hoofdraad der Economie te hebben ingewonnen en op met redenen omkleed verslag van de betrokken Beroepsraad, worden het kader en het statuut van het personeel der Secretarie voor iedere van de Raden alsmede de werkingsmodaliteiten van iedere Secretarie vastgesteld.

De Secretaris, alsmede eventueel de Adjunct-secretaris, worden benoemd door de Koning, na het advies van de betrokken Beroepsraad te hebben ingewonnen; laatstgenoemde benoemt de andere leden van het personeel.

De door de Raad opgemaakte jaarlijkse begroting wordt, met het voorstel tot toelage, door bemiddeling van de Hoofdraad der Economie voorgelegd aan de bevoegde Minister, die de nodige kredieten op de begroting van zijn Departement inschrijft.

De beschikkingen van artikel 4, *in fine*, zijn van toepassing op iedere Beroepsraad.

ART. 8bis (nieuw).

Een artikel 8bis toevoegen, luidend als volgt :

De Secretarieën van de Beroepsraden hebben, onder het gezag en het toezicht van de Raad, tot opdracht :

- 1° de griffie- en economaatdiensten van laatstgenoemde te verzekeren;
- 2° de documentatie in verband met hun werkzaamheden te verzamelen.

Ils sont également qualifiés pour réunir auprès des entreprises de leur ressort, à la demande spéciale du Conseil, des renseignements individuels sur des points particuliers examinés à l'occasion de la préparation d'un avis ou d'une proposition.

Les renseignements individuels réunis conformément à l'alinéa précédent, ne pourront toutefois être portés à la connaissance des Conseils professionnels que sous forme de résultats globaux, à l'exclusion de tout renseignement individuel visant une entreprise déterminée.

SECTION IIbis (nouvelle).

Ajouter une section IIbis libellée comme suit :

Dispositions communes aux Sections I et II.

ART. 8ter (nouveau).

Ajouter un article 8ter libellé comme suit :

Le Conseil Central de l'Economie et les Conseils professionnels exercent, chacun en ce qui le concerne et avec la plus large autonomie, les attributions prévues aux articles 1 et 5.

Toutefois, le Président du Conseil Central de l'Economie et les Présidents des Conseils Professionnels se réunissent périodiquement :

- 1) pour se consulter et s'informer mutuellement sur les questions d'intérêt commun;
- 2) pour décider dans quelle mesure les rapports et les renseignements prévus aux articles 4bis et 8bis pourront être mis à la disposition des différents Conseils ou de leurs secrétariats;
- 3) pour coordonner les méthodes de travail.

Les Présidents communiquent à leurs Conseils respectifs des rapports sur les résultats de ces réunions.

ART. 10 (nouveau).

Ajouter un article 10 libellé comme suit :

Les Secrétaires ainsi que les Membres du Personnel répondent devant leurs Conseils respectifs de la bonne exécution du travail.

Conformément aux dispositions des par. 2) et 3) de l'article 9 ci-dessus, les Secrétaires des Conseils professionnels pourront se réunir en Collège sous la direction du Secrétaire Général du C. C.E.

Le service de documentation institué auprès du Secrétariat général du C. C. E. sera accessible, conformément aux mêmes dispositions, aux Secrétariats des différents Conseils professionnels.

Zij zijn eveneens bevoegd om, op speciaal verzoek van de Raad, bij de tot hun gebied behorende ondernemingen individuele inlichtingen in te winnen over bijzondere punten die onderzocht worden naar aanleiding van de voorbereiding van een advies of van een voorstel.

De overeenkomstig vorige alinea bekomen individuele inlichtingen mogen evenwel niet ter kennis van de Economische Raden, hun afdelingen of onderafdelingen worden gebracht, dan in de vorm van gezamenlijke uitkomsten, met uitsluiting van iedere individuele inlichting die betrekking heeft op een bepaalde onderneming.

SECTIE IIbis (nieuw).

Een Sectie IIbis toevoegen, luidend als volgt :

Beschikkingen gemeen aan Secties I en II.

ART. 8ter (nieuw).

Een artikel 8ter toevoegen, luidend als volgt :

De Hoofdraad der Economie en de Beroepsraden oefenen, ieder wat hem betreft en met de ruimste zelfstandigheid, de in artikelen 1 tot 5 voorziene bevoegdheden uit.

Nochtans, vergaderen de Voorzitter van de Hoofdraad der Economie en de Voorzitters der Beroepsraden regelmatig :

- 1) ten einde onderling overleg te plegen en elkander in te lichten over kwesties van gemeenschappelijk belang;
- 2) om te beslissen in hoever de in artikelen 4bis en 8bis voorziene verslagen en inlichtingen ter beschikking van de verschillende Raden of van hun secretarieën kunnen gesteld worden;
- 3) om de arbeidsmethoden samen te ordenen.

De Voorzitters brengen bij hun respectievelijke Raden verslag uit betreffende de uitslagen van die vergaderingen.

ART. 10 (nieuw).

Een artikel 10 toevoegen, luidend als volgt :

De Secretarieën, alsmede de Leden van het Personeel staan bij hun respectievelijke Raden in voor de degelijke uitvoering van het werk.

Overeenkomstig de beschikkingen van par. 2) en 3) van artikel 9 hierboven, mogen de Secretarieën der Beroepsraden in College vergaderen, onder de leiding van de Algemene Secretaris van de Hoofdraad der Economie.

De bij het Algemeen Secretariaat van de Hoofdraad der Economie ingerichte documentatiedienst is, overeenkomstig dezelfde beschikkingen, toegankelijk voor de Secretarieën der verschillende Beroepsraden.

E. LEBURTON,
A. SPINOY,
H. RASSART.